



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 889 τῆς 30ῆς ΙΟΥΛΙΟΥ 1971

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περί Συνεχίσεως Καταβολῆς Ὑποτροφιῶν εἰς Φοιτητὰς Σπουδάζοντας εἰς τὸ Ἐξωτερικόν. (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 50 τοῦ 1971

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΧΙΣΕΩΣ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ ΥΠΟΤΡΟΦΙΩΝ ΕΙΣ ΦΟΙΤΗΤΑΣ ΣΠΟΥΔΑΖΟΝΤΑΣ ΕΙΣ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας περί Συνεχίσεως Καταβολῆς Ὑποτροφιῶν εἰς Φοιτητὰς Σπουδάζοντας εἰς τὸ Ἐξωτερικόν (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἐρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Συμφωνίαν περί Συνεχίσεως Καταβολῆς Ὑποτροφιῶν εἰς Φοιτητὰς Σπουδάζοντας εἰς τὸ Ἐξωτερικόν τὴν γενομένην ἐν Παρισίοις τὴν 12ην Δεκεμβρίου 1969.

3. Ἡ Συμφωνία, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία ὑπέγραψε θάσει Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀριθμὸν 10018 καὶ ἡμερομηνίαν 8ην Ὀκτωβρίου 1970, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμφωνίας. Πίναξ.

## ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 3)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΧΙΣΕΩΣ ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ  
ΥΠΟΤΡΟΦΙΩΝ ΕΙΣ ΦΟΙΤΗΤΑΣ ΣΠΟΥΔΑΖΟΝΤΑΣ  
ΕΙΣ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ

Τὰ Κράτη—μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράψαντα τὴν παροῦσαν,

"Ἐχοντα ὑπ' ὄψιν τὴν Εὐρωπαϊκὴν Πολιτιστικὴν Σύμβασιν, τὴν ὑπογράφεϊσαν ἐν Παρισίοις τὴν 19ην Δεκεμβρίου 1954·

"Ἐχοντα ὑπ' ὄψιν τὴν δῆλωσιν τῶν Ὑπουργῶν Παιδείας τῆς Εὐρώπης εἰς τὴν ὑπ' Ἀριθμὸν 4 Ἀπόφασιν, ληφθεῖσαν κατὰ τὴν 4ην Σύνοδόν των, λαβοῦσαν χώραν ἐν Λονδίῳ τὴν 14ην—16ην Ἀπριλίου 1964, ἥτις, ἀναγνωρίζουσα τὴν ἀνάγκην τῆς ἐνθαρρύνσεως ἀνταλλαγῶν φοιτητῶν, ἰδίως εἰς τὸ ἐπίπεδον ἤδη πτυχιούχων σπουδαστῶν, μεταξὺ τῶν Εὐρωπαϊκῶν χωρῶν, ἐξέφρασε τὴν ἐλπίδα ὅτι θὰ ἐλαμβάνοντο μέτρα ὥστε ἐθνικὰ προγράμματα οἰκονομικῆς βοηθείας πρὸς σπουδαστὰς νὰ καθίστανται ἐξ ἴσου ἐφαρμοστέα καὶ εἰς περιόδους σπουδῶν ἐν ἄλλαις Εὐρωπαϊκαῖς χώραις·

Φρονοῦντα ὅτι ἡ συνήθεια τῶν σπουδῶν ἐν ἑτέρᾳ ἢ τῇ πατρίδι τοῦ σπουδαστοῦ χώρα εἶναι πιθανὸν νὰ συμβάλῃ εἰς τὸν πολιτιστικὸν καὶ ἀκαδημαϊκὸν πλουτισμὸν τοῦ σπουδαστοῦ·

Φρονοῦντα ὅτι ἡ βασικὴ πολιτιστικὴ κοινότης ἢ ὕφισταμένη μεταξὺ τῶν Κρατῶν—μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τῶν ὑπογραψάντων τὴν Εὐρωπαϊκὴν Πολιτιστικὴν Σύμβασιν καὶ τῶν αὐτῇ προσχωρησάντων Κρατῶν καθιστᾷ τὴν τοιαύτην συνήθειαν δυνατὴν·

Φρονοῦντα ὅτι ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς Εὐρωπαϊκῆς πολιτιστικῆς καὶ ἐκπαιδευτικῆς κοινότητος, τὴν ὁποίαν ἐπιθυμοῦν νὰ ἐδραιώσωσιν ἐπὶ σταθερωτέρας θάσεως, θὰ ἔδει νὰ ὕφίσταται ὅσον τὸ δυνατόν μεγαλυτέρα ἐλευθερία κινήσεως προσώπων ἐπιδιδομένων εἰς πανεπιστημιακὰς μελέτας ἢ ἐρεῦνας,

"Ἐχουσι συμφωνήσει ὡς ἀκολούθως :

## "Αρθρον 1

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας :

(α) ὁ ὅρος «ἰδρύματα ἀνωτέρας ἐκπαιδεύσεως» θὰ σημαίη :

(i) πανεπιστήμια·

(ii) ἕτερα ἰδρύματα ἀνωτέρας ἐκπαιδεύσεως ἀνεγνωρισμένα διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ ὁποίου ταῦτα εὐρίσκονται·

(β) ὁ ὅρος «ὑποτροφία» θὰ σημαίη πᾶσαν μορφήν ἀμέσου οἰκονομικῆς ἀρωγῆς παρεχομένης εἰς σπουδαστὰς τοῦ προπτυχιακοῦ καὶ μεταπτυχιακοῦ κύκλου, δι' ἣν γίνεται πρόνοια ὑπὸ τοῦ Κράτους ἢ ἄλλης Ἀρχῆς, περιλαμβανομένων χορηγημάτων διὰ τὴν πληρωμὴν διδάκτρων, ἐπιδομάτων διατροφῆς καὶ σπουδαστικῶν δανειῶν.

## "Αρθρον 2

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας δέον νὰ διευκρινίζηται μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν κατὰ πόσον ἡ ἀρμοδιὰ διὰ τὴν παροχὴν ὑποτροφιῶν ἀρχὴ ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ των εἶναι :

(α) τὸ Κράτος·

(β) ἄλλαι ἀρχαί·

(γ) τὸ Κράτος καὶ/ἢ ἄλλαι ἀρχαί, ὡς ἂν ἢ ἢ περιπτώσις.